

ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ SOLIDARITÄT

BARBARA EHNES
ÖZLEM KONUK
BETTINA KATJA LANGE
YIANNIS LITOVCHENKO
ELEFThERIOS VENIADIS
ZAHLEICHE INTERVIEW-
PARTNER*INNEN AUS
GRIECHENLAND UND DEM
RUHRGEBIET

R1
T9

ruhrtriennale.de

ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ

CONCERT IN MOTION

DE Ausgehend von der Installation entsteht ein Konzert, das sich mit dem in Griechenland populären Rebetiko – einer Musikform der städtischen und migrantischen Subkultur – auseinandersetzt. Diese dem Fado und Blues nahestehende Musik wird mit Neuer Musik von Eleftherios Veniadis kombiniert und bringt Musiker*innen aus Griechenland und Nordrhein-Westfalen zusammen.

EN In dialogue with this work there will be a concert, which combines Rebetiko and New Music by Eleftherios Veniadis. Rebetiko is a form of music popular in Greece and a part of the country's urban and migrant subculture. This music, which is related to fado and blues, will be combined with New Music by Eleftherios Veniadis and brings together musicians from Greece and North Rhine-Westphalia.

Fr 06. Sept 20.30 Uhr
Third Space / Vorplatz der
Jahrhunderthalle Bochum
An der Jahrhunderthalle 1
44793 Bochum
Eintritt frei

ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ

ARCHIVE OF MESSAGES: WORDS IN MOTION

DE Solidarität (Αλληλεγγύη) scheint angesichts aktueller Krisen längst nicht mehr nur eine moralische Option, sondern eine Notwendigkeit zu sein. In ihrer mehrteiligen Video-Installation *Αλληλεγγύη*, bestehend aus zahlreichen Interviews, befragen die Künstlerin Barbara Ehnes und ihr Team engagierte Einzelpersonen und Initiativen zu ihrem Verständnis von Solidarität. Dabei schlägt Ehnes eine Brücke zwischen dem von der Schuldenkrise schwer getroffenen Griechenland und dem sich im Strukturwandel befindlichen Ruhrgebiet. Das beständig wachsende Interview-Archiv, das im *Third Space* während des Festivals gemeinsam mit der Künstlerin kontinuierlich erweitert wird, kann an verschiedenen Standorten im Bochumer Stadtraum sowie im *Third Space* auf dem Vorplatz der Jahrhunderthalle individuell oder in geführten Touren besucht werden.

EN In view of current global crises, solidarity (Αλληλεγγύη) seems to be no longer just a moral option but a necessity. In her multi-part video installation *Αλληλεγγύη*, which consists of a number of interviews, the artist Barbara Ehnes and her team talk to dedicated individuals and initiatives about their understanding of solidarity. Ehnes builds a bridge between Greece, which was badly hit by the debt crisis, and the Ruhr region, which is undergoing structural change. The constantly growing archive of interviews, which will be continuously expanded during the festival together with the artist in the *Third Space*, can be visited at various locations around Bochum as well as in the *Third Space* on the forecourt of the Jahrhunderthalle, either individually or in guided walks.

**24. Aug –
29. Sept**

CAST

Idee, Konzept, Künstlerische Leitung /

Idea, Concept, Artistic Direction:

Barbara Ehnes

Videomontage / Editing:

Özlem Konuk, Bettina Katja Lange

Künstlerische Co-Leitung /

Artistic Co-Direction:

Yiannis Litovchenko

Komposition und Musikalische Leitung /

Composition and Musical Direction:

Eleftherios Veniadis

Zahlreiche Interviewpartner*innen

aus Griechenland und dem Ruhrgebiet /

Numerous interviewees from Greece

and the Ruhr region

MUSIKER*INNEN / MUSICIANS

Bouzouki / Bouzouki:

Thymios Stouraitis

Gesang / Vocal:

Maria Kapetanidou

Klarinette / Clarinet:

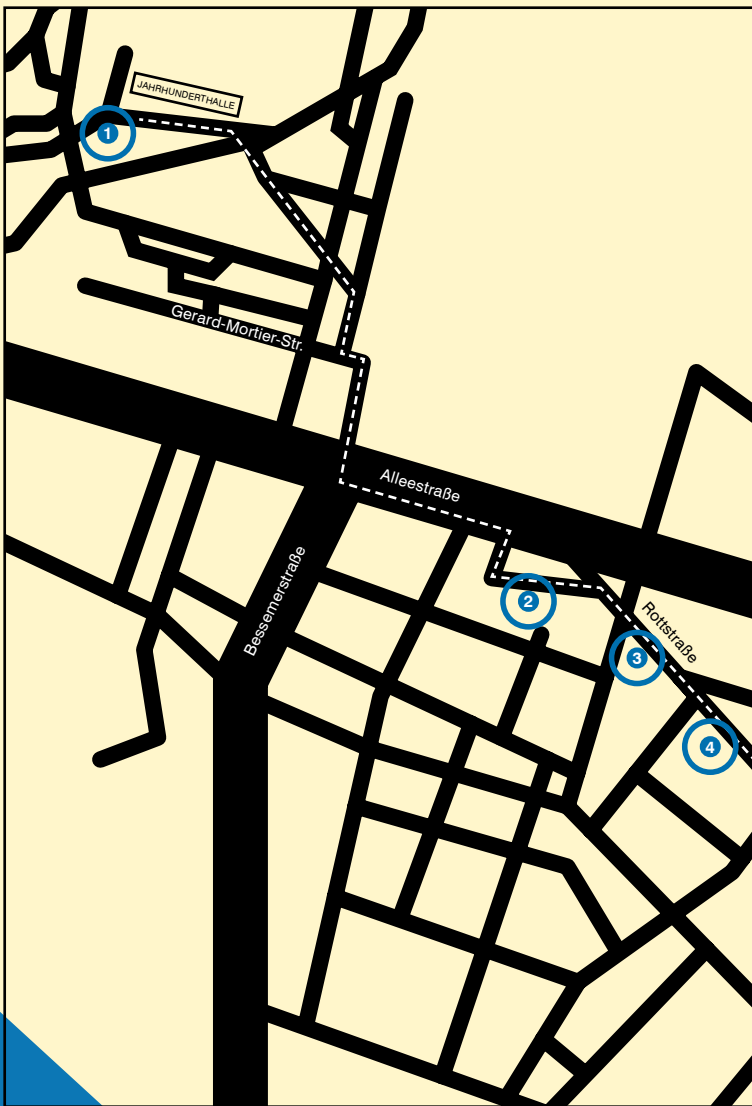
Heni Hyunjung Kim (hand werk)

Akkordeon / Accordion:

Filip Erakovic (hand werk)

Cello / Cello:

Niklas Seidl (hand werk)



- 1 *Third Space*
Auf dem Vorplatz der Jahrhunderthalle
An der Jahrhunderthalle 1, 44793 Bochum
- 2 Botopia e.V.
Griesenbruchstr. 9, 44793 Bochum
- 3 MuKi
Rottstr. 45, 44793 Bochum
- 4 DARF e.V.
Rottstr. 31, 44793 Bochum



- 5 atelier automatique
Rottstr. 14, 44793 Bochum
- 6 Neuland/Wostspitze Bochum
Rottstr. 15, 44793 Bochum
- 7 Zeitsprung Infotainment GmbH
Rottstr. 4-6, 44793 Bochum
- 8 Glaspavillon Baltz
Bongardstraße 42-56, 44793 Bochum

Installation im *Third Space* 24. Aug – 29. Sept

Installation in Standorten im Stadtraum 30. Aug – 29. Sept

INTERVIEW

DE Während des Festivals wird das Interview-Archiv *Αλληλεγγύη* kontinuierlich erweitert. Wenn Sie Ihre Stimme bei einem Interview gemeinsam mit der Künstlerin einbringen wollen, können Sie sich unter folgendem Link anmelden:
ruhr3.com/solidaritaet

EN The archive of interviews *Αλληλεγγύη* will be continuously expanded during the festival. If you would like to get involved in the interviews with the artist, you can register under the following link: **ruhr3.com/solidaritaet**

TOUR

DE Die mehrteilige Videoinstallation an verschiedenen Standorten im Bochumer Stadtraum kann an vier Terminen in geführten Touren gemeinsam mit Barbara Ehnes und Yiannis Litovchenko besucht werden.

Anmeldung unter ruhr3.com/ehnes

EN The multi-part video installation at various locations around Bochum can be visited on four days on a guided tour together with Barbara Ehnes and Yiannis Litovchenko

Registration at ruhr3.com/ehnes

Fr 30. Aug 18.00 Uhr

Fr 06. Sept 18.00 Uhr

Treffpunkt:

Glaspavillon Baltz
Bongardstr. 42-56,
44793 Bochum

Fr 20. Sept 18.00 Uhr

Fr 27. Sept 18.00 Uhr

Treffpunkt:

Third Space,
An der Jahrhunderthalle 1,
44793 Bochum

DE Rebetiko Ruhr: Im Anschluss an die Touren am 20. und 27. Sept findet jeweils ein Rebetiko-Konzert mit Künstler*innen aus der Region statt (veranstaltet von Interkultur Ruhr).

EN Rebetiko Ruhr: In connection with the guided tours on 20th and 27th Sept there will be a Rebetiko-concert with regional artists (organized by Interkultur Ruhr).

Fr 20. Sept 20.30 Uhr
MODERIERTES KONZERT
MIT REBETIK.ON

Neuland
Rottstraße 15
44793 Bochum
Eintritt frei

Fr 27. Sept 20.30 Uhr
MODERIERTES KONZERT
MIT PARADOXON

Neuland
Rottstraße 15
44793 Bochum
Eintritt frei

RUHRTRIENNALE

FESTIVAL DER KÜNSTE

2018

2019

2020

Impressum

Herausgeber:
Kultur Ruhr GmbH
Gerard-Mortier-Platz 1
44793 Bochum

+49 (0) 234 97 48 33 00
info@ruhrtriennale.de
www.ruhrtriennale.de

Geschäftsführung:
Dr. Stefanie Carp
Dr. Vera Battis-Reese

Eine Produktion der Ruhrtriennale.

Gesellschafter und öffentliche Förderer

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



REGIONALVERBAND
RUHR

Projektförderer



Stiftung der Sparkasse Bochum
zur Förderung von Kultur und Wissenschaft

INNOGY FÜR ENERGIE
UND GESELLSCHAFT
STIFTUNG

Baltz
WIR LEBEN MODE

Kooperationspartner

δία
Interkultur Ruhr

#wostspitze